

1. [...]תנגן אנהנה רבין הגלן זי מצריא מרדו אנחנה מנשרתן לא שבקן
2. {ומנדרעם} מחבל לא אשתכח לן בשנת 10<sup>-3</sup>1 דריוהוש [מל]כא כזי מראן ארשם
3. אזל על מלכא זנה דושכרתא זי כמריא זי חנוב אלהא [עבד]ן ביב בירתא
4. המונית עם וידרנג זי פרתרך תנה הוה כסף ונכסן יהבו לה איתי קצת
5. מן יודנא זי מלכא זי ביב בירתא נדשו ושור חד בנן ב[מנציעת בירת יב
6. וכען שורא זך בנה במנציעת בירתא איתי באר חדה זי בניה
7. בגן] ב[י]רתא ומין לא חסרה להשקיא חילא כזי הן הנדיז יהוון
8. בברא [ז]ך מיא שתין כמריא זי חנוב אלך ברא זך סכרו הן אוד
9. יתעבד מן דיניא תיפתיא גושכיא זי ממנין במדינת תשטרס
10. ית[דע] למראן לקבל זנה זי אנחנה אמרן אף פרישן אנחנה

11. [...]ך דחפניא זי ביב ב[ירתא] .....
12. [...]ן אנחנה רבין] .....
13. [...]ה לא אשתכח ל] .....
14. [...]יא להיתיה מנח]ה .....
15. [...]למעבד תמה ליהו א]להא .....
16. [...]מ[... ]בגו [.]לה] .....

17. [.....] להן אתרודן חדה [.....]
18. [.....] אשרנא לקחו לנפש[הום עברו .....
19. [.....]הן על מראן א טב א שניא עש[.....]
20. [.....] אנהנה מן חילא [.....]
21. [.....] על מראן טב יתשים [טעם .....
22. [.....] אנהנה הן על מ[ראן טב .....
23. [.....] יה[גנון למנדעמתא זי א[.....]
24. [.....] אגור[א זי לן זי נדשו ל[.....]

## A4.5 Cowley 27 (Strasbourg P. Aram. 2 = Sachau Plate 75) קאולי 27

RECTO

טור 1

1. [...] תנגן אנהנה רבין דגלן זי מצריא מרדו אנחנה מנרתן לא שבקן
2. ומנדעם מהבל לא אשתכח לן בשנת /// / דריוהוש [מל] כא כזי מראן ארשם
3. אזל על מלכא זנה דושכרתא זי כמריא זי חנוב אלהא [עבד] ו ביב בירתא
4. המונית עם וידרג זי פרתך תנה הוה כסף ונכסן יהבו לה איתי קצת
5. מן יודנא זי מלכא זי ביב בירתא נדשו ושור חד בנ[ו] ב[מ]נציעת בירת יב

טור 2

6. וכען שורא זך בנה במנציעת בירתא איתי באר חדה זי בניה
7. בג[ו] ב[י]רתא ומין לא חסרה להשקיא חילא כזי הן הנדיו יהוון
8. בברא [ז]ך מיא שתין כמריא זי חנוב אלך ברא זך סכרו הן אזד
9. יתעבד מן דיניא תיפתיא גושכיא זי ממנין במדינת תשטרס
10. יתי[דע] למראן לקבל זנה זי אנחנה אמרן אף פרישן אנחנה

Draft Petition for Reconstruction of Temple (?)

410 B.C.E. or slightly later

RECTO COLUMN 1

(CA. 3 LINES MISSING)

<sup>1</sup>...we grew/increased, detachments of the Egyptians rebelled. We did not leave our posts  
<sup>2</sup>(ERASURE: and anything of) damage was not found in us.

In year 14 of [Ki]ng Darius, when our lord Arsames <sup>3</sup>went to the king, this is the evil act which the priests of Khnub the god [di]d in Elephantine the fortress <sup>4</sup>in agreement with Vidranga who was Chief here: They gave him silver and goods. There is part <sup>5</sup>of the royal BARLEY-HOUSE which is in Elephantine the fortress – they demolished (it) and buil[t] a wall [in] the midst of the fortress of Elephantine....

(AT LEAST 3 LINES MISSING)

COLUMN 2

(CA. 3 LINES MISSING)

<sup>6</sup>And now, that wall (stands) built in the midst of the fortress.

There is a well which was built <sup>7</sup>with[in] the f[or]tress and (which) did not lack water to give the garrison drink so that whenever they would be GARRISONED (there) <sup>8</sup>they would drink the water in [th]at well. Those priests of Khnub stopped up that well.

If inquiry <sup>9</sup>be made of the judges, police and hearers who are appointed in the province of Tshetres, <sup>10</sup>it would be [known] to our lord in accordance with this which we say.

Moreover, we are separated ....

(CA. 3 LINES ARE MISSING)

טיוטת עתירה לשיקום המקדש(?)

פנים

טור 1

(כש'ש שורות חסרות)

1 [...] ... אנחנו גידלנו/גדלים, דגלים של המצרים מרדו. אנחנו משמרתנו לא עזבנו ודבר חבלה לא נמצא בנו.

בשנת 14 (ל)דריוש ה[מלך], כאשר אדוננו ארשם <sup>3</sup>הלך אל המלך, זהו הפשע אשר כמרי חנוב האל [עש]ו ביב הבירה <sup>4</sup>בעצה אחת עם וידרג אשר קצין היה פה: כסף ונכסים נתנו לו. יש חלק <sup>5</sup>מבית השעורים אשר למלך אשר ביב הבירה – (הם) נתצו (אותו) וקיר אחד בנ[ו] ב[מ]נצע בירת יב...  
 (כש'ש שורות המדווחות על חורבן המקדש חסרות)

טור 2

(כש'ש שורות המדווחות על חורבן המקדש חסרות)

<sup>6</sup>ועתה, הקיר ההוא בנוי באמצע הבירה. יש באר אחת אשר בנויה <sup>7</sup>בתו[ך] ה[ב]י[ר]ה ומים לא חסרה להשקות את החיל כ(די) שאם יתבצרו, <sup>8</sup>בבאר[ה] ה[ה]י[א] מים יהיו שותים. כמרי חנוב הם (את) הבאר ההיא סתמו.

## VERSO

- ] .11 [ךְ חֲפְנִיָא זִי בִיב בִּירְתָא  
 ] .12 [ן אֲנַחְנָה רְבִין ·  
 ] .13 [ה לָא אֲשַׁתְּכַח לְ  
 ] .14 [·יָא לֵהִיתִיָּה מִנְחָה  
 ] .15 [לְמַעֲבַד תְּמָה לִיְהוּ אִלְהָא  
 ] .16 [מִ·[...· בְּגוּ ·לָה ]  
 ] .17 [לְהֵן אֲתֵרֻדֵן חֲדָה ]  
 ] .18 [אֲשֵׁרְנָא לְקַחוּ לְנַפְשָׁן הוּם עֲבָדוּ  
 ] .19 [הֵן עַל מֵרָאן שְׁגִיָּא עֲשׂוּ  
 ] .20 [ךְ אֲנַחְנָה מִן חִילָא]  
 ] .21 [הֵן עַל מֵרָאן טַב יִתְשִׁים ]טַעַם  
 ] .22 [אֲנַחְנָה הֵן עַל מֵרָאן טַב  
 ] .23 [יְהִי גִבּוֹן לְמַנְדַּעְמַתָּא זִי אִ·  
 ] .24 [אֲגוּרָא זִי לֵן זִי נְדָשׁוּ לְמַבְנִיָּה

## VERSO

<sup>11</sup>[...] *d*hḥpny' which are in Elephantine [the] fo[r]tress ... <sup>12</sup>... we grew/increased [... <sup>13</sup>...] was not found in [... <sup>14</sup>...] to bring meal-offer[ing ... <sup>15</sup>...] to OFFER there to YHW [the] G[od.... <sup>16</sup>...] *in which* ...[... <sup>17</sup> ...] but a brazier [... <sup>18</sup>...] the FITTINGS they took (and) [made (them) their] own [...].

<sup>19</sup>[I]f it <sup>please</sup>our Lord, ... much [... <sup>20</sup>...] we from/of the garrison [...].

<sup>21</sup>[If it] please our lord, may [an order] be issued [... <sup>22</sup>...] we.

If it [please our] l[ord ... <sup>23</sup>...] they [*pro*]tect the things which [...<sup>24</sup>...] to [*build*] our [Temp]le which they demolished.

## אחור

<sup>11</sup>[...] אשר ביב [ה]ב[ירה] ...<sup>12</sup>... . אנחנו גידלנו/גדלים ... [...<sup>13</sup>...] לא נמצא  
 [...]...<sup>14</sup>...] להביא מנח[ה] ...<sup>15</sup>... לעשות שם ליהו [ה]א[ל]...<sup>16</sup>... בתוך [...]... אך אח  
 (=תנור) אחת [...]...<sup>18</sup>... אבזרים לקחו (ו)לעצמ[ם] עשו (=נטלו) ...  
<sup>19</sup>א[ם] על אדוננו מאוד/הרבה ...<sup>20</sup>... אנחנו מן החיל[ל]...<sup>21</sup>...  
 אם על [אדוננו טוב יושם] צו...<sup>22</sup>... אנחנו.  
 אם על [אדוננו טוב...<sup>23</sup>... י]גנו (ע)ל הדברים אשר...<sup>24</sup>...ה[מקדש] שלנו אשר נתצו  
 ל[בנותו]...